

保護者様  
Aos Srs. Pais ou Responsáveis

ポルトガル語  
平成 \_\_\_\_年\_\_月\_\_日  
Heisei ano mês dia

豊橋市教育委員会  
Secretaria de Educação de Toyohashi

### 医療券の発行について

Sobre a emissão da ficha para tratamento médico: "IRYOUKEN: 医療券"

お宅のお子さんは、学校での健康診断により下記の疾病にかかっていることがわかりましたので、同封の医療券により治療を受けさせて下さい。

No resultado do exame de saúde realizado na escola, constatou que o(a) seu(sua) filho(a) tem uma enfermidade mencionada abaixo, portanto, aconselhamos fazer o devido tratamento. Para o tratamento, utilize o "IRYOUKEN" ou seja; o custo é pago ao médico diretamente pela prefeitura.

受診の際は、医療券と保険証（国民健康保険及び社会保険等に加入されている方のみ）を医療機関に持参し、初診時に提出して下さい。

Quando dirigir-se ao médico, apresente o IRYOUKEN e a caderneta do Seguro Saúde (somente aqueles que estão inscritos no Kokumin Hoken ou Shakai Hoken). Àqueles que não possuem o Seguro, deverão levar apenas o IRYOUKEN.

医療費は、記載された疾病の治療及び処置をした場合に限り、保護者が負担すべき額を教育委員会がかかって医療機関に支払をします。（医療機関での自己負担はありません。）

Com relação aos gastos médicos que normalmente o responsável deve pagar, a Secretaria de Educação de Toyohashi arcará com essas despesas, desde que sejam para o tratamento da enfermidade mencionada abaixo.

疾病名 う 歯

Nome da enfermidade : CÁRIES

\* 使用上の注意 Observações de uso do "IRYOUKEN"

1. 同封の医療券で治療できる期間は、医療券の検診年月日から平成 \_\_\_\_年\_\_月\_\_日までですので、速やかに治療を受けて下さい。

O período em que poderá ser utilizado o IRYOUKEN, será a partir da data da emissão até(ano\_\_\_\_mês\_\_\_\_dia\_\_\_\_), portanto, aconselhamos consultar um médico o mais breve possível.

2. 治療が終了し、医療券を医療機関より返却された場合は、郵送または市教育委員会が学校へ持参する等、速やかにお返し下さい。

Ao término do tratamento, após ter o IRYOUKEN preenchido pelo estabelecimento médico, favor enviar via correio à Secretaria de Educação ou levar à escola o mais breve possível.

3. 医療券を使用しなかった場合も同様にお返し下さい。

Caso o IRYOUKEN não seja utilizado, assim mesmo, pedimos que devolva-o à escola ou envie para a Secretaria de Educação de Toyohashi.

4. 郵送先 Local de envio

〒440-8501 豊橋市今橋町1番地

Toyohashi shi Imahashi-cho 1 banchi

豊橋市教育委員会 保健給食課保健給食グループ 保健担当

Toyohashi shi Kyouiku Inkai Hoken Kyuushokuka, Hoken tantou

☎ 5 1 - 2 8 3 5